

1 ทศวรรษนวนิยายจีนแนวพาฝัน: กรณีศึกษานวนิยายมากกว่ารักที่ตีพิมพ์ในปี

พ.ศ. 2551-2560 ของสำนักพิมพ์แจ่มใสกับสังคมไทย

A DECADE OF CHINESE ROMANTIC NOVELS: A CASE STUDY OF JAMSAI

PUBLISHING'S MAKKWARAK NOVELS PUBLISHED IN 2551-2560

B.E. WITH THAI SOCIETY

กุลศิริ อังสนันท์สุข* และ กนกพร นุ่มทอง

Kulsiri Ungsanunsuk and Kanokporn Numtong

ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

Department of Eastern Languages, Faculty of Humanities, Kasetsart University

บทคัดย่อ

การวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาพัฒนาการของนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสที่มีการตีพิมพ์วางจำหน่ายตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551-2560 ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อความนิยม รวมไปถึงคุณค่าและประโยชน์ทางสังคมของนวนิยายมากกว่ารัก โดยใช้วิธีวิจัยทั้งเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ ผ่านการวิเคราะห์ข้อมูลรายชื่อนวนิยายทั้งหมด ผลสรุปคำตอบแบบสอบถามทางออนไลน์ของกลุ่มผู้อ่านนวนิยายจีนในเฟซบุ๊กจำนวน 200 คน และการสัมภาษณ์คุณปิยรัตน์ พินิจประภา หัวหน้าบรรณาธิการสำนักพิมพ์ในเครือแจ่มใสกรุ๊ป นับตั้งแต่นวนิยายมากกว่ารักเริ่มวางจำหน่ายอย่างเป็นทางการมาจนถึงปัจจุบัน ก็ได้รับความนิยมจากผู้อ่านมาโดยตลอด มีส่วนสำคัญทำให้นวนิยายจีนแนวพาฝันเป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวางในสังคมไทย ผลการวิจัยพบว่าความยาวเรื่องของนวนิยายมากกว่ารักเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมในระยะแรกเน้นผลงานนวนิยายเล่มเดียวจบ จนเปลี่ยนเป็นนวนิยายหลายเล่มจบมากขึ้น ส่วนการจัดชุดนวนิยายจะเลือกเป็นชุดจากต้นฉบับภาษาจีนหรือสำนักพิมพ์ นำนวนิยายมาจัดชุดเอง โดยตั้งชื่อหรือเปลี่ยนชื่อชุดด้วยคำสละสลวยดึงดูดใจผู้อ่าน นอกจากนี้ ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อความนิยมของนวนิยายมากกว่ารักประกอบด้วย ภูมิหลังและช่วงวัยของผู้อ่าน แนวทางการทำงานและคุณภาพงานของสำนักพิมพ์ สุดท้ายคือการรีวิวและการนำนวนิยายไปสร้าง

* ผู้ประสานงาน: กุลศิริ อังสนันท์สุข

อีเมล: kulsiri.ungs@gmail.com

เป็นละครโทรทัศน์ ซึ่งความนิยมที่มีต่อนวนิยายยังกระตุ้นให้ผู้อ่านสนใจประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีน สนใจการเรียนรู้ภาษาจีนเพิ่มขึ้น อีกทั้ง มีส่วนช่วยสร้างกระแสรักการอ่านในสังคมไทย

คำสำคัญ: นวนิยายจีนแนวพาฝัน, นวนิยายมากกว่ารัก, สำนักพิมพ์แจ่มใส

Abstract

The research aimed to study the development of Jamsai Publishing's Makkwarak novels that were published and sold between B.E. 2551 and B.E. 2560, factors influencing the novels' popularity as well as social values and benefits of the novels. Quantitative and qualitative research methods were applied in the research. The results were obtained from the data analysis of the names of the novels, the summary of online questionnaire responses of 200 readers of Chinese novels on Facebook, and the interview with Ms. Piyarat Pinijprapa, head editor of Jamsai Publishing.

Makkwarak novels have been popular among readers since they were officially published and have played a major role in popularizing romantic Chinese novels in Thai society. The results show that the lengths of Makkwarak novels have changed over time. The publisher focused on single novels in the beginning but later changed their focus to novel series. They chose original Chinese novel series or put Chinese single novels into series and named the novel series by themselves or translated the names of the novel series using beautiful language to attract readers. Moreover, factors influencing Makkwarak novels' popularity consisted of readers' backgrounds and ages, the publisher's direction and work quality, reviews, and book-to-TV adaptations. The popularity of the novels encouraged readers' interest in Chinese history, culture and language learning and boosted reading habits in Thai society.

Keywords: Chinese Romantic Novels, Makkwarak Novels, Jamsai Publishing

บทนำ

ในอดีตนวนิยายแนวพาฝันหรือนิยายรักโรแมนติกจากประเทศจีนยังไม่เป็นที่รู้จักมากนัก เมื่อกล่าวถึงนวนิยายจีน คนทั่วไปจะนึกถึงนิยายกำลังภายในที่เป็นส่วนหนึ่งของวัฒนธรรมการอ่านในสังคมไทยมายาวนาน แต่ความจริงแล้วยังมีนวนิยายจีนแนวชีวิตรักโรแมนติกซึ่งคนไทยรู้จักอยู่บ้างก็คือ ผลงานของนักเขียนหญิงชาวไทยนามปากกา ขุนเหยา (คนไทยออกเสียงเป็นฉวนเหยา) เพราะนวนิยายของขุนเหยาได้รับความนิยมอย่างมาก และนำไปดัดแปลงสร้างเป็นภาพยนตร์และละครโทรทัศน์อย่างต่อเนื่องนับตั้งแต่ปี พ.ศ. 2508 ภายหลังมีผู้นำเข้ามาฉายในประเทศไทยหลายเรื่อง และมีการแปลนวนิยายของขุนเหยาเป็นภาษาไทย วางจำหน่ายโดยสำนักพิมพ์บุ๊คส์เอเชียนส์ สำนักพิมพ์ดอกหญ้าและสำนักพิมพ์สยามอินเตอร์บุ๊คส์ แต่ยังถือว่าขาดความต่อเนื่องในการออกผลงานนวนิยายจีนแนวพาฝัน

ช่วงก่อนปี พ.ศ. 2551 สำนักพิมพ์แจ่มใสกำลังทำนวนิยายทางเลือกที่เสริมกับแนวหลักที่ทำอยู่แล้ว และต้องเป็นแนวทางที่สามารถหาต้นฉบับมาได้เรื่อย ๆ โดยในขณะนั้นทางสำนักพิมพ์มีนวนิยายแนวสวีทเอเชีย (Sweet Asian) กับแนวแจ่มใสเลิฟซีรีส์ (Jamsai Love Series) ที่ตีพิมพ์นวนิยายรักยุคปัจจุบัน รักวัยรุ่นจากไต้หวัน ญี่ปุ่นและเกาหลีอยู่ ต่อมาทางสำนักพิมพ์เริ่มทำแนวแฟนตาซีอย่างดรีมแลนด์ออฟเลิฟ (Dreamland Of Love) ซึ่งมีเรื่องที่ได้เสียงตอบรับดีมากคือ เพียงใจในเพลงพิน นวนิยายจากไต้หวันที่มีเนื้อหาเป็นแนวย้อนยุคแฝงกลิ่นอายกำลังภายในเล็กน้อย ส่งผลให้ทางสำนักพิมพ์ตัดสินใจเน้นคัดเลือกต้นฉบับที่เป็นแนวย้อนยุคหรือเกี่ยวข้องกับการต่อสู้มากขึ้น และหันมาทำแนวย้อนยุคอย่างจริงจัง เมื่อมีผู้แปลแนะนำนวนิยายตรงกับแนวทางเดียวกับที่สำนักพิมพ์วางเป้าหมายไว้ หลังจากมีนักแปลพร้อมและมีต้นฉบับมากเพียงพอ จึงเป็นจุดเริ่มต้นของนวนิยายแนว “มากกว่ารัก” (ปิยรัตน์ พินิจประภา, สัมภาษณ์ 25 เมษายน 2561)

เนื่องจากสำนักพิมพ์แจ่มใสมีแผนจะแยกนวนิยายจีนแนวนี้ออกมาโดยเฉพาะไม่นำไปรวมกับนวนิยายแปลจากภาษาญี่ปุ่นกับเกาหลีเหมือนที่เคยเป็นมา ต้องการสร้างเอกลักษณ์ให้เป็นที่จดจำ รวมไปถึงต้นฉบับสำหรับนวนิยายทั้งหมดมีเนื้อหาเน้นเรื่องความรักมีฉากหลังอยู่ในประเทศจีนยุคโบราณหรือว่ายุคสมัยโบราณแบบสมมติที่นำเสนอภาพลักษณ์ความเป็นจีน หลังจากมีการระดมความคิดในกองบรรณาธิการจึงได้ข้อสรุปว่าจะใช้ชื่อ “มากกว่ารัก” เพื่อสื่อความหมายถึงผู้อ่านว่า นวนิยายแนวนี้ไม่ได้นำเสนอแง่มุมของความรักเพียงอย่างเดียว แต่ยังแสดงให้เห็นเรื่องความสัมพันธ์ของครอบครัว เรื่องของพรหมลิขิตและ

เรื่องอื่น ๆ นอกจากนี้ ยังมีสโลแกนที่เข้ากับชื่อนวนิยายแนวใหม่ที่จะเปิดตัวด้วยว่า “มากกว่ารัก...คือทุกสิ่งที่คุณใส่ใจไว้คู่กัน” (ปิยรัตน์ พินิจประภา, สัมภาษณ์ 25 เมษายน 2561)

หลังจากนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสเริ่มเปิดตัว รวมถึงมีการตีพิมพ์วางจำหน่ายอย่างเป็นทางการมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551 จนถึงปัจจุบัน โดยได้รับความนิยมจากผู้อ่านมาโดยตลอด อีกทั้งยังสามารถดึงดูดผู้อ่านหน้าใหม่ได้อย่างต่อเนื่อง สะท้อนให้เห็นถึงอิทธิพลของนวนิยายมากกว่ารักที่เข้ามามีบทบาทในวงการนวนิยายจีนของประเทศไทยชัดเจนขึ้นเรื่อย ๆ ถึงแม้ผู้เขียนและผู้แปลหลายท่านจะไม่ได้เป็นที่รู้จัก เหมือนผู้เขียนและผู้แปลนวนิยายจีนแนวกำลังภายใน ซึ่งมีชื่อเสียงและเป็นที่นิยมมาหลายสิบปี แต่ก็ยังเป็นที่ยอมรับของผู้อ่านเช่นกัน ถือว่านวนิยายมากกว่ารักมีส่วนสำคัญที่ทำให้นวนิยายจีนแนวพาฝันเป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวางในสังคมไทยอย่างยาวนานกว่า 10 ปี และยังมีแนวโน้มเติบโตต่อไปได้อย่างต่อเนื่อง ด้วยเหตุนี้ ผู้วิจัยจึงเลือกศึกษาพัฒนาการของนวนิยายมากกว่ารัก วิเคราะห์ว่ามีปัจจัยใดบ้างที่มีอิทธิพลต่อความนิยมของนวนิยายมากกว่ารัก รวมไปถึงศึกษาว่านวนิยายมากกว่ารักมีอิทธิพลต่อสังคมไทยในปัจจุบันอย่างไร

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อศึกษาพัฒนาการของนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551-2560
2. เพื่อศึกษาวิเคราะห์ปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อความนิยมนวนิยายมากกว่ารัก
3. เพื่อศึกษาคุณค่าและประโยชน์ทางสังคมของนวนิยายมากกว่ารัก

สมมติฐานการวิจัย

1. นวนิยายมากกว่ารักมีพัฒนาการต่างไปจากเดิมทั้งความยาวเรื่องและความเข้มข้นของเรื่อง
2. ผู้อ่านนวนิยายมากกว่ารักส่วนใหญ่เป็นผู้หญิงอยู่ในวัยเรียนและวัยทำงานอายุ 18-30 ปี
3. ความนิยมนวนิยายมากกว่ารักมีความสัมพันธ์กับการเรียนภาษาจีน โดยมีความเป็นไปได้ทั้งสองทางคือ การเรียนภาษาจีนทำให้ผู้อ่านสนใจนวนิยายมากกว่ารัก หรือการอ่านนวนิยายมากกว่ารักมีผลให้ผู้อ่านสนใจเรียนภาษาจีน

4. การอ่านนวนิยายมากกว่ารักทำให้ผู้อ่านเกิดความสนใจเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมจีนที่สอดแทรกอยู่ในนวนิยาย

กรอบแนวคิดการวิจัย

1. นิยามของนวนิยายแนวพาฝันและบทบาทของนวนิยาย

วรรณนะ หนูหมื่น (2552: 73-74) กล่าวถึงคำว่า พาฝัน เอาไว้ว่า เป็นคำเรียกเพื่อจัดกลุ่มนวนิยายอย่างกว้าง ๆ ประเภทหนึ่ง ที่มาคู่กันกับนวนิยายที่เอาจริงเอาจัง อาจมีชื่อเรียกหลายชื่อ เช่น นวนิยายสร้างสรรค์ นวนิยายเพื่อชีวิต นวนิยายสังคม เป็นต้น โดยนวนิยายพาฝันมีความเอาจริงเอาจังน้อยกว่างานเขียนประเภทนวนิยายกลุ่มฉายภาพชีวิต ซึ่งสะท้อนให้เห็นความเป็นจริงของชีวิตที่ไม่เน้นความงดงามและให้แง่คิดด้านธรรมชาติของมนุษย์และสังคม

พรชัย จันทโสภ (2555) กล่าวถึงบทบาทของนิยายรักเอาไว้ว่า

...นิยายรัก ก็ถือเป็นสิ่งหนึ่งที่เข้ามาเติมเต็มและแต่งแต้มชีวิตให้มีสีสัน บางคนถึงกับบอกว่าหากเมื่อหาความรักที่สวยงามไม่ได้ในชีวิตจริง ก็มาหาความรักเอาจากนิยายนี้แหละ ฉะนั้นไม่ว่ายุคสมัยใดนิยายรักยังคงเป็นเรื่องราวที่ครองความนิยมเสมอมาจากผู้อ่านอย่างไม่มีเสื่อมคลาย เพราะความรักเหมือนน้ำทิพย์หยดหยาดขโลมโลกใบนี้ให้สวยงามและน่าอยู่นั่นเอง แต่นั่นอาจจะเป็นความรักในมุมนุ่มนวลมากเกินไป เพราะจริง ๆ นิยายมีความรักหลายรูปแบบให้ได้รู้จักและทำความเข้าใจ บางทีอาจไม่ได้เป็นอย่างที่คิด แต่ไม่ว่าอย่างไรนิยายรักยังคงสร้างความสุขและบันเทิงให้กับผู้อ่านตลอดมา...

นวนิยายมากกว่ารักก็มีลักษณะตรงตามคำกล่าวข้างต้น คือเป็นนวนิยายแนวพาฝันที่เน้นนำเสนอความรักและความสัมพันธ์งดงามชวนฝันหรือซาบซึ้งตรึงใจ มีเอกลักษณ์สำคัญคือฉากหลังเป็นสังคมจีนสมัยโบราณหรือจำลองสภาพแวดล้อมสมัยโบราณผสมผสานกับจินตนาการผู้เขียน และสอดแทรกเกร็ดความรู้ทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรม นับว่ามีบทบาทในการให้ความบันเทิง สร้างความเพลิดเพลินกับผู้อ่านเป็นหลัก แต่ก็มีสาระความรู้หรือแง่คิดแฝงอยู่ด้วยเช่นกัน

2. แนวคิดที่เกี่ยวข้องกับบทบาทของผู้อ่านวรรณกรรม

เสาวณิต จุลวงศ์ (2560) ให้สัมภาษณ์นิตยสาร Way magazine กล่าวถึงนวนิยายไทยในทศวรรษหน้า (พ.ศ. 2560-2569) เอาไว้ว่า ถ้าหากจะทำนายวงการนวนิยายในอนาคตต้องมองที่สภาพในปัจจุบัน เริ่มจากการพิจารณาที่ผู้อ่านว่ากำลังอ่านอะไร และในอนาคตอีก

10 ปีข้างหน้าจะยังอ่านแบบเดิมหรือต่างไปจากเดิม ทุกช่วงเวลาที่เติบโตขึ้น ประสบการณ์ชีวิตก็จะเพิ่มมากขึ้นมากขึ้น มุมมองที่มีต่อเรื่องราวต่าง ๆ จะเปลี่ยนแปลงไป ส่งผลให้ความชอบของผู้อ่านเปลี่ยนตามไปด้วย หรือว่าอาจจะอ่านเรื่องราวแบบเดิมอยู่ แต่มีมุมมองที่เปลี่ยนไปแล้ว ฉะนั้นจึงเสนอให้มองอนาคตนวนิยายไทยจากการตอบสนองของผู้อ่านแต่ละช่วงวัย

พรพิรุณ หุ่นรอด (2559) ได้กล่าวถึงผลการศึกษาเรื่องพฤติกรรมการอ่าน ความพึงพอใจของผู้อ่านนิยายรักโรแมนติคจีนย้อนยุคเอาไว้ว่า ลักษณะทางประชากรทั้งเพศ อายุ การศึกษา อาชีพ และรายได้ จะมีผลทำให้พฤติกรรมด้านความถี่ในการอ่านนิยายรักโรแมนติคจีนย้อนยุคแตกต่างกัน โดยผู้อ่านมีความพึงพอใจในด้านเนื้อหาที่มีทั้งความสนุกสนานชวนติดตาม สอดแทรกเกร็ดความรู้ทางด้านประวัติศาสตร์หรือวัฒนธรรมไปในตัว อีกทั้งยังพบว่ายังผู้อ่านใช้เวลาในการอ่านมากเท่าไรเท่าก็ว่าผู้อ่านมีความพึงพอใจมากขึ้นเท่านั้น จึงควรส่งเสริมให้มีการเปลี่ยนนิยายโรแมนติคจีนย้อนยุคมากขึ้น และเลือกเนื้อหาที่มีความแปลกใหม่ หลากหลาย หรือสอดแทรกแนวคิดที่จะเป็นแนวทางในการพัฒนาตนเอง เพื่อตอบสนองความต้องการของผู้อ่าน

ผู้อ่านมีบทบาทสำคัญในการสร้างคุณค่าและทำให้งานวรรณกรรมยังดำรงอยู่ เนื่องจากผู้อ่านแต่ละช่วงวัยมีประสบการณ์ไม่เท่ากัน หรือเติบโตในสภาพแวดล้อมที่ต่างต่างกัน จึงมีผลให้เกิดการซึมซับและตีความสิ่งที่ได้รับไปหลากหลายแนวทาง โดยผู้อ่านอาจไม่ได้เลือกอ่านงานวรรณกรรมเพียงประเภทเดียว และไม่ได้อ่านเพื่อจุดประสงค์เดียวคือการเพิ่มพูนความรู้หรือแสวงหาแง่คิดที่เป็นประโยชน์กับชีวิต โดยผู้อ่านนวนิยายมากกว่ารักอาจมีประสบการณ์การอ่านวรรณกรรมจีนแนวอื่นมาก่อน ต่อมาเมื่อเริ่มติดตามนวนิยายมากกว่ารักแล้วก็เกิดความสนใจอย่างจริงจัง จนทำให้นวนิยายมากกว่ารักเป็นที่นิยมอย่างแพร่หลาย มีบทบาทในแวดวงวรรณกรรมจีนของประเทศไทยมาต่อเนื่องกว่าสิบปี

จากการทบทวนวรรณกรรมสามารถสรุปได้ว่าในประเทศไทยยังไม่เคยมีงานวิจัยที่ศึกษาเกี่ยวกับนวนิยายจีนแนวพาฝันอย่างนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสมาก่อน จึงหวังว่าการวิจัยครั้งนี้จะทำให้เข้าใจพัฒนาการของนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551- 2560 ทราบว่าปัจจัยใดบ้างที่มีอิทธิพลต่อความนิยมของนวนิยายมากกว่ารัก เข้าใจคุณค่าและประโยชน์ทางสังคมของนวนิยายมากกว่ารัก และเป็นประโยชน์กับการศึกษาการแพร่หลายของงานวรรณกรรมจีนที่สืบเนื่องมาจากยุคงานวรรณกรรมจีนคลาสสิก วรรณกรรมจีนสมัยใหม่ และนวนิยายกำลังภายในต่อไป

วิธีดำเนินการวิจัย

บทความวิจัยนี้มีการผสมผสานทั้งการวิจัยเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ เน้นการพรรณนาเชิงวิเคราะห์ โดยผู้วิจัยมีการสร้างแบบสอบถามเพื่อสำรวจกลุ่มผู้อ่านนวนิยายมากกว่ารัก และดำเนินการสัมภาษณ์คุณปิยรัตน์ พินิจประภา หัวหน้าบรรณาธิการสำนักพิมพ์ในเครือแจ่มใสกรุ๊ป รวมไปถึงการศึกษาเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

1. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ผู้อ่านที่ติดตามผลงานนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใส จากเพจหรือกลุ่มพูดคุยเกี่ยวกับนวนิยายจินทางเพชบุรี โดยไม่มีการกำหนดคุณสมบัติเฉพาะของผู้อ่านที่จะตอบแบบสอบถาม แต่กำหนดจำนวนเป้าหมายไว้ที่ 200 คน

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการทำวิจัยประกอบด้วย ข้อมูลรายชื่อนวนิยายมากกว่ารักที่ตีพิมพ์ในปี พ.ศ. 2551-2560 แบบสอบถามความชื่นชอบที่มีต่อนวนิยายมากกว่ารักที่ผู้วิจัยสร้างเอง และบทสัมภาษณ์หัวหน้าบรรณาธิการสำนักพิมพ์ในเครือแจ่มใสกรุ๊ป

3. การเก็บรวบรวมข้อมูล

ผู้วิจัยศึกษารวบรวมข้อมูลนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551-2560 นิยามของนวนิยายแนวพาฝันและบทบาทของนวนิยาย แนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับบทบาทของผู้อ่าน และความเป็นมาของวรรณกรรมจีนในประเทศไทย

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

ผู้วิจัยวิเคราะห์พัฒนาการของนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใส ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551-2560 โดยสังเกตจากความเปลี่ยนแปลงเรื่องลักษณะของนวนิยาย (ความยาว เรื่องและการจัดชุด) จากนั้นจึงวิเคราะห์แบบสอบถามและบทสัมภาษณ์เพื่อหาปัจจัยที่มีอิทธิพลต่อความนิยม รวมถึงคุณค่าและประโยชน์ทางสังคมของนวนิยายมากกว่ารัก

สรุปผลการวิจัย

1. ลักษณะของนวนิยาย

1.1 ความยาวของนวนิยาย

ผลงานนวนิยายมากกว่ารักในช่วง 5 ปีแรกในปี พ.ศ. 2551-2555 ส่วนใหญ่จะมีลักษณะเป็นนวนิยายขนาดสั้นเล่มเดียวจบ กลายเป็นเอกลักษณ์ของสำนักพิมพ์แจ่มใสที่นำเสนอนวนิยายแนวพาฝัน มีฉากหลังเป็นยุคจีนโบราณ มีเรื่องราวไม่ซับซ้อนมากนัก อ่านสบาย ได้อรรถรส จบใน 1 เล่ม โดยปีที่มีวางจำหน่ายมากที่สุดคือ พ.ศ. 2554 จำนวน 36 เรื่อง แต่ก็มีนวนิยายขนาดยาว 2-3 เล่มจบได้รับการตีพิมพ์อยู่บ้าง ซึ่งเรื่องที่มีความโดดเด่นในด้านเนื้อหาและความยาว 3 เล่มจบคือเรื่อง ลำนำทะเลทราย ผลงานของดวงหัวที่วางจำหน่ายในปี พ.ศ. 2553 มีความแตกต่างจากนวนิยายมากกว่ารักเล่มอื่น เพราะไม่เน้นความแฟนตาซี ผู้เขียนสามารถนำตัวละครที่สร้างสรรค์ขึ้นเองและตัวละครที่ดัดแปลงจากบุคคลที่มีตัวตนจริง มาผสมผสานในเรื่องได้แนบเนียนกลมกลืน นอกจากนี้ ยังมีการสอดแทรกเกร็ดความรู้ประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีนเอาไว้อย่างลงตัว

หลังจากนั้นนวนิยายมากกว่ารักเริ่มมีการเปลี่ยนแปลงอย่างเห็นได้ชัดในปี พ.ศ. 2556 เนื่องจากทางสำนักพิมพ์แจ่มใสเล็งเห็นว่า ผู้อ่านที่ติดตามผลงานมาตั้งแต่ต้นอาจรู้สึกอึดอัดกับนวนิยายขนาดสั้นเล่มเดียวจบ จึงมีการพิจารณาปรับแนวทางมากกว่ารักเป็น “มากกว่ารักพิเศษ” ทำให้มีนวนิยายเรื่องเข้มข้นและมีความยาวหลายเล่มจบได้รับการตีพิมพ์มากขึ้น เรื่องที่ได้เสียงตอบรับเป็นอย่างดีจากผู้อ่านก็คือเรื่อง ตำนานรักเหนือภพ ผลงานของ Fresh ก้าวก้าว (ปิยรัตน์ พินิจประภา, สัมภาษณ์ 25 เมษายน 2561) นวนิยายแนวเทพเซียนที่มีความแฟนตาซี การต่อสู้ ความสัมพันธ์ซับซ้อนระหว่างตัวละคร ปมเรื่องหนักหน่วง ในภายหลังเมื่อเล่มภาคพิเศษได้รับการตีพิมพ์ จึงช่วยบรรเทาความสะท้อนอารมณ์ของตอนจบแบบเดิมไปได้บ้าง ต่อมาในปีพ.ศ. 2557 นวนิยายขนาดยาวที่สุด้นับตั้งแต่สำนักพิมพ์แจ่มใสเปิดตัวนวนิยายมากกว่ารักได้ออกสู่สายตาผู้อ่านคือเรื่อง ขายาสะท้านแผ่นดิน ผลงานของอี๋ชื่อเฟิงหลิวมีความยาว 10 เล่ม ทอยยวางจำหน่ายต่อเนื่องจนจบพร้อมเล่มภาคพิเศษในปี พ.ศ. 2558 โดยช่วง 5 ปีหลังตั้งแต่ พ.ศ. 2556-2560 นวนิยายเล่มเดียวจบกับหลายเล่มจบยังได้รับการตีพิมพ์ควบคู่กันไป แต่มีจำนวนน้อยลงอย่างชัดเจนในปี พ.ศ. 2559 และมีน้อยที่สุดในปี พ.ศ. 2560 ที่มีเพียง 9 เรื่อง จากข้อมูลทั้งหมดสามารถแสดงผลความเปลี่ยนแปลงผ่านตารางสรุปความยาวเรื่องได้ดังนี้

ตารางที่ 1 สรุปความยาวเรื่องของนวนิยายมากกว่ารักปี พ.ศ. 2551-2555

ปีและเรื่อง ผู้เขียน	51	จบ เรื่อง	52	จบ เรื่อง	53	จบ เรื่อง	54	จบ เรื่อง	55	จบ เรื่อง	รวม
เล่มเดียวจบ	22	(22)	33	(33)	31	(31)	36	(36)	32	(32)	154
2 เล่มจบ	-	-	2	(2)	3	(3)	1	(1)	3	(3)	9
3 เล่มจบ	-	-	-	-	1	(1)	-	-	-	-	1
3 เล่มจบขึ้นไป	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

ตารางที่ 2 สรุปความยาวเรื่องของนวนิยายมากกว่ารักปี พ.ศ. 2556-2560

ปีและเรื่อง ผู้เขียน	56	จบ เรื่อง	57	จบ เรื่อง	58	จบ เรื่อง	59	จบ เรื่อง	60	จบ เรื่อง	รวม
เล่มเดียวจบ	31	(31)	24	(24)	34	(34)	13	(13)	9	(9)	111
2 เล่มจบ	2	(1)	6	(6)	7	(7)	11	(11)	3	(3)	28
3 เล่มจบ	1	(1)	-	-	1	(1)	2	(2)	4	(4)	8
3 เล่มจบขึ้นไป	1	(-)	2	(1)	1	(1)	3	(3)	4	(4)	9

การนับจำนวนข้อมูลจะพิจารณาว่านวนิยายจะออกเล่มจบในปีเดียวกันหรือไม่ และบางเรื่องจะนับภาคพิเศษเป็นเล่มจบของเรื่องนั้น ๆ โดยผลรวมทุกประเภทจะนับจากตัวเลขที่วงเล็บไว้ในช่องจบเรื่องตามแนวนอน ฉะนั้นในปี พ.ศ. 2556 เมื่อนับเรื่องที่วางจำหน่ายจริงจะได้ 35 เรื่อง แต่ถ้าหากนับเฉพาะเรื่องที่ออกเล่มจบครบถ้วนจะได้ 33 เรื่อง ส่วนในปี พ.ศ. 2557 เมื่อนับเรื่องที่วางจำหน่ายจริงจะได้ 32 เรื่อง แต่ถ้าหากนับเฉพาะเรื่องที่ออกเล่มจบครบถ้วนจะได้ 31 เรื่อง

1.2 การจัดชุดนวนิยาย

เอกลักษณ์โดดเด่นอีกอย่างหนึ่งของนวนิยายมากกว่ารักคือ นวนิยายเข้าสู่ชุด อาจจัดเข้าสู่ชุดจากต้นฉบับภาษาจีนหรือสำนักพิมพ์แจ่มใสมาจัดเข้าสู่ชุดเอง ซึ่งแต่ละชุดจะประกอบด้วยนวนิยาย 3 เรื่องขึ้นไป ผู้วิจัยจะแบ่งการตั้งชื่อชุดออกเป็น 2 ประเภทใหญ่ ๆ คือ มีการตั้งชื่ออย่างเป็นทางการ และไม่มีมีการตั้งชื่ออย่างเป็นทางการ โดยนวนิยายเข้าสู่ชุดมีการตั้งชื่ออย่างเป็นทางการ หมายถึง ทางสำนักพิมพ์เป็นผู้ตั้งชื่อหรือแปลชื่อ และระบุชื่อชุดบนปกนวนิยายหรือระบุในเว็บไซต์ของสำนักพิมพ์ โดยที่ชื่อชุดนั้น ๆ อาจมีความสอดคล้องหรือไม่สอดคล้องกับชื่อชุดในต้นฉบับภาษาจีน แบ่งออกเป็น 2 กลุ่มย่อย ได้แก่ ผลงานของ

ผู้เขียนคนเดียวกันและผลงานศิลปะผู้เขียน ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551-2560 มีการจัดเข้าชุดแบบรวม ผลงานของผู้เขียนคนเดียวกันมากที่สุดจำนวน 23 ชุด แบบผลงานศิลปะผู้เขียนจำนวน 9 ชุด

สำหรับนวนิยายเข้าชุดที่ไม่มีการตั้งชื่ออย่างเป็นทางการ หมายถึง ทางสำนักพิมพ์ ไม่ได้ตั้งชื่อหรือแปลชื่อชุด แต่ชื่อเรื่องภาษาไทยมีความสอดคล้องกัน หรือมีการเรียกชื่อชุด โดยแปลจากชื่อจากต้นฉบับภาษาจีน แบ่งออกเป็น 2 กลุ่มย่อย ได้แก่ เข้าชุดด้วยชื่อเรื่องภาษาไทยและเข้าชุดด้วยชื่อจากต้นฉบับภาษาจีน ตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551-2560 มีการจัดเข้าชุดด้วยชื่อเรื่องภาษาไทยจากความสอดคล้องของหนึ่งคำหรือสองคำแรกของชื่อเรื่อง ผู้วิจัยพบ การเข้าชุดในลักษณะนี้จำนวน 4 ชุด ส่วนการเข้าชุดด้วยชื่อจากต้นฉบับภาษาจีนที่แปลชื่อชุดมาโดยตรง แต่เป็นชื่อที่กล่าวถึงในสื่อสังคมออนไลน์ เช่น เพจมากกว่ารักในเฟซบุ๊ก ไม่ได้ระบุบนหน้าปกนวนิยายหรือในเว็บไซต์สำนักพิมพ์อย่างเป็นทางการมีจำนวน 2 ชุด

การตั้งชื่อและแปลชื่อชุดนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสใน 2 กลุ่มย่อย คือ การรวมผลงานของผู้เขียนคนเดียวกันและศิลปะผู้เขียนนั้น ผู้วิจัยจะพิจารณาจากชื่อชุดภาษาไทยเป็นหลัก พบข้อสังเกตว่ามีการใช้ถ้อยคำสละสลวย สะท้อนความเป็นนวนิยายแนวพาฝันเพื่อดึงดูดใจผู้อ่าน และสามารถสื่อให้เห็นถึงความเชื่อมโยงหรือจุดร่วมของแต่ละเรื่อง แบ่งได้เป็น 3 ลักษณะคือ

1) สื่อถึงตัวละครหลัก อาจเป็นตัวละครฝ่ายชายหรือหญิง เช่น 1.1) ชุดท่านหญิงจอมแก่นของหยางกวงฉิงจื่อ ประกอบด้วยนวนิยายจำนวน 4 เรื่องคือ ท่านหญิงสลักรัก ท่านหญิงมันรัก ท่านหญิงปวนรัก และท่านหญิงพิสูจนรัก โดยชื่อชุดสื่อถึงตัวละครหลักฝ่ายหญิงว่ามีสถานะเป็นถึงธิดาของท่านอ๋องและจักรพรรดิ 1.2) ชุดจักรพรรดิราฟิงของหวงหลิงอวิฉิง ตูโม่อวีและเว่ยเสี่ยวไหยว ประกอบด้วยนวนิยายจำนวน 4 เรื่องคือ เพลินเสียงเจ้าหลงเงานาง ซิ่นกลั่นนวล และสาสน์อวลรัก โดยชื่อชุดสื่อถึงตัวละครหลักของแต่ละเรื่องว่ามีสถานะเป็นฮ่องเต้หรือจักรพรรดิผู้ครองแผ่นดิน

2) สื่อถึงปมเรื่อง อาจเป็นสิ่งของหรือเหตุการณ์ที่เป็นปมเชื่อมโยงแต่ละเรื่อง เช่น 2.1) ชุดไข่มุกมังกรของฉีเยียน ประกอบด้วยนวนิยายจำนวน 5 เรื่องคือ เหลี่ยมเล่ห์ลูกไม้ ซึ่งใจครอบครองรัก สาวใช้แสนหวาน สาวน้อยพราวเสน่ห์ และปฐมบทไข่มุกมังกร โดยมีสิ่งสำคัญอย่างไข่มุกมังกรที่มีบทบาทหรือถูกกล่าวถึงในแต่ละเรื่องของนวนิยายชุดนี้ 2.2) ชุดตำนานรักสองภพของเซียงหมี ซินฉ่ง และหยางกวงฉิงจื่อ แม่นวนิยายทั้ง 6 เรื่อง (ผู้เขียนทั้ง 3 คนเขียนคนละ 2 เรื่อง) ที่ประกอบด้วย รอยเหมยสลักรัก ตามรักรอยเหมย เสี่ยวจันทรา

ร้อยรัก ลิขิตรักรอยจันทรา มนต์รักจิ้งจอกขาวและรอยมนตร์พิลูจันรัก จะเป็นผลงานศิลปะผู้เขียน แต่มีเรื่องความรักข้ามชาติภพมาเป็นจุดร่วม

3) สื่อถึงสถานที่สำคัญ โดยเรื่องราวจะวนเวียนอยู่กับผู้เป็นเจ้าของสถานที่หรือเกิดเหตุการณ์ขึ้นในสถานที่นั้น ๆ เช่น 3.1) ชุดโรงเตี้ยมอลเวงของเตียนซิน ประกอบด้วยนวนิยายจำนวน 5 เรื่องคือ สาวน้อยร้อยกล คู่วิเวกพาปวน จอมพยัคฆ์หญิง ดวงใจบ่มรัก และคู่รัก ตัวละครและเหตุการณ์จากนวนิยายในชุดนี้จะเกี่ยวข้องกับโรงเตี้ยมตระกูลหลง 3.2) ชุดตำหนักรักนิรันดร์ของเว่ยเสี่ยวโหยว สีเจวี่ยน อวีฉิงและตู้โม่ว แม้ว่านวนิยายทั้ง 4 เรื่องที่ประกอบด้วยปราชญ์หญิงยอดรัก จักรพรรดิบัญชา พระมาตุลาตัวดีและพระพันปีตัวร้าย จะเป็นผลงานศิลปะผู้เขียน แต่เหตุการณ์ส่วนใหญ่จะเกิดขึ้นในวังหลวงเหมือนกัน

2. ปัจจัยที่ทำให้ได้รับความนิยม

2.1 ปัจจัยเกี่ยวกับผู้อ่าน

การเป็นคนไทยเชื้อสายจีนหรือเคยมีประสบการณ์เรียนภาษาจีนมาก่อนไม่มีผลกับการตัดสินใจอ่านนวนิยายมากกว่ารัก รวมถึงผู้ที่เคยเรียนหรือเรียนภาษาจีนอยู่มีจำนวนน้อยมากที่มั่นใจว่าจะสามารถอ่านนวนิยายจากต้นฉบับภาษาจีนได้ นอกจากนี้ แม้ผู้ตอบแบบสอบถามจะประกอบด้วยผู้ชาย ผู้หญิง และเพศทางเลือก แต่สัดส่วนเกือบทั้งหมดยังเป็นผู้หญิง ก่อนที่จะเปิดตัวนวนิยายแนวนี้ เมื่อกล่าวถึงความเป็นจีนโบราณ ทุกคนจะนึกถึงนวนิยายกำลังภายในที่ผู้ชายนิยมอ่าน ซึ่งผู้ตอบแบบสอบถามกว่าครึ่งก็เคยอ่านงานวรรณกรรมจีนและนวนิยายจีนแนวอื่น เช่น เรื่องสามก๊ก ผลงานของกิมย้ง โกวเล้ง และประสบการณ์การอ่านเหล่านั้นก็มีผลกับความสนใจต่อนวนิยายมากกว่ารักพอสมควร หรือเรียกได้ว่ามีผู้อ่านบางส่วนอยากลองอ่านสิ่งแปลกใหม่แตกต่างจากแนวทางเดิมที่ตนเคยอ่าน

สำหรับปัจจัยเรื่องอาชีพนั้นมีความหลากหลาย ไม่ส่งผลกระทบใดต่อความนิยม แต่เมื่อพิจารณาจากเกณฑ์อายุและระดับการศึกษาของผู้อ่านจากแบบสอบถาม พบว่าส่วนใหญ่จะอยู่ในวัยทำงานตั้งแต่อายุ 26-35 ปีขึ้นไป จบการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือสูงกว่าปริญญาตรี ซึ่งเป็นช่วงวัยที่มีความพร้อมและมีกำลังซื้อเพื่อตามเก็บสะสมผลงานของสำนักพิมพ์ อีกทั้ง ส่วนใหญ่ยังติดตามผลงานแนวมากกว่ารักมานานกว่า 3 ปีขึ้นไป และมีบางกลุ่มที่ติดตามมาตั้งแต่เปิดตัววางจำหน่ายมากเกิน 1 ใน 4 ของจำนวนผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมด 200 คน จึงมีผู้อ่านสังเกตเห็นว่านวนิยายมากกว่ารักมีความเปลี่ยนแปลงไปจากในอดีต พร้อมทั้งลงความเห็นว่าการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นเป็นไปในทางที่ดีขึ้น

2.2 ปัจจัยจากสำนักพิมพ์

สำนักพิมพ์สามารถสร้างลักษณะเด่นหรือจุดขายของนวนิยายมากกว่ารักให้เป็น ที่จดจำได้ดี ทั้งการคัดเลือกต้นฉบับ การตั้งชื่อเรื่อง การออกแบบหน้าปก คำโปรยปกหลัง ตัวอย่างทดลองอ่านในเว็บไซต์ ต่างมีส่วนกระตุ้นให้ผู้อ่านตัดสินใจซื้อ และสำนักพิมพ์สามารถรักษามาตรฐานในการทำงานได้ดี จึงไม่มีผลให้ผู้อ่านรู้สึกสนใจนวนิยายรูปแบบน้อยลง ต่อให้สำนักพิมพ์จะทำนวนิยายแบบหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ (e-book) ออกมาก็ตาม โดยผู้ตอบแบบสอบถามเกือบทั้งหมดเลือกให้ราคาหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ สมควรอยู่ในเกณฑ์ 80% จากราคาปกูปเล่ม 3 เกณฑ์คือ 80% 85% และ 90% ผู้อ่านอาจเข้าใจว่าการทำหนังสืออิเล็กทรอนิกส์ ประหยัดต้นทุนการทำมากกว่าแบบรูปเล่ม

ต่อมาเมื่อพิจารณาคำตอบเรื่องแหล่งการอ่าน ปรากฏว่ามีผู้เลือกคำตอบซื้อมาอ่านมากที่สุด แสดงให้เห็นว่าทางสำนักพิมพ์ตั้งราคาอยู่ในเกณฑ์เหมาะสม ช่วยให้ผู้อ่านตัดสินใจซื้อมากกว่าแหล่งการอ่านประเภทอื่น แต่เมื่อนวนิยายเรื่องยาวหลายเล่มจบมาตีพิมพ์เพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ ทำให้ต้องใช้เวลาดิตตามและตัดสินใจซื้อได้ยากขึ้น ทางสำนักพิมพ์ควรพิจารณารักษาเอกลักษณ์เล่มเดียวจบเช่นใน 5 ปีแรก ควบคู่กับการสรรหาเรื่องแปลกใหม่ และเข้มข้นไปพร้อมกัน นอกจากนี้ การประชาสัมพันธ์ข่าวสารผ่านทางเว็บไซต์ของสำนักพิมพ์ก็มีความสำคัญ แต่การใช้ช่องทางสื่อสังคมออนไลน์ที่ถือว่าประสบความสำเร็จอย่างสูงคือ เฟซบุ๊กมากกว่ารักทางเฟซบุ๊ก ผู้อ่านสามารถเข้าถึงข้อมูลข่าวสารล่าสุดเกี่ยวกับนวนิยายได้อย่างรวดเร็ว และยังช่วยให้คนทำงานรับรู้ความต้องการของผู้อ่านได้โดยตรงผ่านการแสดงความคิดเห็นได้โพสต์ และนำความคิดเห็นเหล่านั้นไปใช้เพื่อปรับปรุงการทำงาน

2.3 ปัจจัยจากสื่ออื่น ๆ

การติดตามอ่านความคิดเห็นจากผู้อ่านคนอื่นที่อ่านนวนิยายเรื่องนั้น ๆ มาก่อนผ่านเว็บบล็อก กลุ่มพูดคุยเรื่องนวนิยาย และเพจที่นำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับนวนิยายจีนในเฟซบุ๊ก ก็เป็นสิ่งที่มียุทธพลกับผู้อ่านหลายคนอย่างมาก เพราะผู้อ่านมาก่อนกลุ่มนี้ นอกจากจะเล่าเรื่องย่อ กล่าวถึงลักษณะนิสัยของตัวละครในเรื่อง การดำเนินเรื่อง หรือวิเคราะห์เรื่องจากมุมมองของตัวเองแล้ว ยังเล่าถึงตอนจบของนวนิยายให้ฟังด้วย เมื่อได้รับการยืนยันว่าจบอย่างมีความสุขจะทำให้ตัดสินใจซื้อได้ง่ายขึ้น ซึ่งนวนิยายมากกว่ารักในช่วงแรกไม่มีปัญหาเรื่องนี้ แต่เมื่อทางสำนักพิมพ์หันมาทำมากกว่ารักพิเศษที่แต่ละเรื่องจะมีบทหนักหน่วงเข้มข้น การทราบว่าจะอย่างไรหรือชีวิตของตัวละครรันทดมากแค่ไหน จึงเป็นปัจจัยที่มีผลต่อการติดตามเช่นกัน

ปัจจัยจากสื่ออื่น ๆ อีกประการหนึ่งคือ กระแสจากการสร้างเป็นละครโทรทัศน์ ผู้อ่านส่วนใหญ่ทราบนวนิยายหลายเรื่องที่สำนักพิมพ์แจ่มใสเลือกมาแปล ได้รับการสร้างเป็นละครโทรทัศน์ และมีหลายเรื่องเข้ามาฉายในประเทศไทย เช่น ลำนำทะเลทราย ตำนานรักเหนือภาพ แม่ทัพอยู่บนข้าอยู่ล่าง บทเพลงกลางเมฆา และบุพเพผอลวน แต่การทราบข่าวเกี่ยวกับเรื่องนี้มีผลต่อการตัดสินใจซื้อหรือการติดตามนวนิยายมากกว่ารักไม่มากนัก เพราะสำนักพิมพ์มีผลงานตีพิมพ์อย่างต่อเนื่องอยู่แล้ว ไม่ได้ออกเป็นวาระหรือรอดูกระแสละครก่อนนำมาแปล

3. อิทธิพลต่อผู้อ่านและคุณค่าต่อสังคม

3.1 ความสนใจประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีน

นวนิยายมากกว่ารักมีอิทธิพลทำให้ผู้อ่านรู้สึกสนใจเรื่องราวทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีนเพิ่มเติม เป็นการต่อยอดจากเกร็ดความรู้ที่สอดแทรกอยู่ในเรื่องหรือคำอธิบายท้ายหน้าในรูปเล่ม ทำให้การศึกษาค้นคว้ากลายเป็นเรื่องที่ไม่น่าเบื่อหน่าย คล้ายคลึงกับปรากฏการณ์เมื่อหลายปีก่อนช่วงที่เกิดกระแสปูณและเกาหลียี่แฉกร ซึ่งรื่นฤทธิ์ สัจพันธุ์ (2556: 34-35) เคยกล่าวถึงสถานการณ์ในขณะนั้นไว้ว่างานวรรณกรรมก็เป็นสินค้าส่งออกทางวัฒนธรรมตามหลังละครโทรทัศน์และภาพยนตร์ มีการแปลผลงานวรรณกรรมปูณและเกาหลียี่แฉกรมากมาย มีส่วนทำให้ผู้อ่านชาวไทยเปิดรับและให้ความสนใจเรื่องราววัฒนธรรมหลายอย่างตามมาด้วยเช่นกัน

3.2 การเป็นแรงบันดาลใจ

การติดตามอ่านนวนิยายมากกว่ารักยังเป็นแรงบันดาลใจให้ผู้อ่านส่วนใหญ่อยากเรียนภาษาจีน นอกจากนี้ สังคมไทยในปัจจุบันยังส่งเสริมการเรียนภาษาจีนอย่างกว้างขวาง มีสถาบันกวดวิชาเปิดสอนภาษาจีนเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ และมีหลายโรงเรียนนำวิชาภาษาจีนบรรจุลงในหลักสูตรบังคับแบบภาษาอังกฤษ เพื่อพัฒนาให้โรงเรียนกลายเป็นโรงเรียนสามภาษา ทำให้ภาษาจีนไม่ได้เป็นเพียงวิชาเลือกหรือทางเลือกสำหรับนักเรียนระดับชั้นมัธยมปลายที่ต้องการเรียนสายศิลป์-ภาษาเหมือนในอดีต นวนิยายมากกว่ารักยังเป็นแรงบันดาลใจให้ผู้อ่านบางส่วนอยากเขียนนวนิยายแนวทางที่คล้ายคลึงกันอีกด้วย โดยผู้เขียนเหล่านั้นจะสร้างเรื่องราวรักหวานซึ้ง ใช้ชื่อตัวละคร หรือสอดแทรกวัฒนธรรมและประเพณีอย่างนวนิยายจีนแปลที่เคยอ่านมา และผู้เขียนบางคนยังใช้นามปากกาเป็นชื่อภาษาจีนอีกด้วย เหมือนกับปรากฏการณ์ที่วรรณกรรมปูณและเกาหลียี่แฉกรเป็นแรงบันดาลใจให้นักเขียนวัยรุ่นไทยมาแล้ว ซึ่งรื่นฤทธิ์ สัจพันธุ์ (2556: 36) เคยกล่าวไว้ว่าปรากฏการณ์แบบนี้สะท้อนให้เห็นการถูกครอบงำทางวัฒนธรรม

3.3 การสร้างค่านิยมรักการอ่าน

หลังจากผู้อ่านติดตามผลงานนวนิยายมากกว่ารักของสำนักพิมพ์แจ่มใสแล้ว ส่วนใหญ่ต่างตอบว่าทำให้รู้สึกรักการอ่านมากยิ่งขึ้น และจะแนะนำนวนิยายเรื่องโปรดกับคนรอบข้างอย่างแน่นนอน โดยนวนิยายมากกว่ารักยังมีส่วนช่วยให้เกิดกระแสรักการอ่านขึ้นในสังคม สังเกตได้จากงานสัปดาห์หนังสือแห่งชาติที่จัดขึ้นปีละ 2 ครั้ง ช่วงปลายเดือนมีนาคม ถึงต้นเดือนเมษายน และช่วงปลายเดือนตุลาคม ณ ศูนย์การประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ ซึ่งผู้วิจัยมีโอกาสดูพื้นที่สำรวจด้วยตัวเอง พบว่าบูธของสำนักพิมพ์แจ่มใสจะมีแผงหนังสือเดินเข้าออกอย่าล้นหลามทุกครั้งที่มีการจัดงาน นอกจากนี้ ผู้อ่านไม่ได้ติดตามอ่านแค่นวนิยายจีนแนวพาฝันอย่างมากกว่ารักเท่านั้น แต่ยังอ่านผลงานนวนิยายจีนแนวพาฝันของสำนักพิมพ์อื่นด้วย มีผู้อ่านบางคนตอบว่าขอแค่เป็นแนวนี้จะตามอ่านทุกสำนักพิมพ์ สะท้อนให้เห็นว่านวนิยายมากกว่ารักมีส่วนช่วยสร้างค่านิยมรักการอ่านและมีคุณค่าต่อสังคม

การอภิปรายผล

1. นวนิยายมากกว่ารักมีการพัฒนาการเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมทั้งความยาวเรื่องและความเข้มข้นของเรื่อง ซึ่งมีความสอดคล้องกับสมมติฐานที่ตั้งไว้ ในช่วง 5 ปีแรก พ.ศ. 2551-2555 ส่วนใหญ่จะเป็นนวนิยายขนาดสั้นเล่มเดียวจบและเนื้อเรื่องไม่เข้มข้นมากนัก จนกลายเป็นเอกลักษณ์ของสำนักพิมพ์แจ่มใส แต่หลังจากปี พ.ศ. 2556 เป็นต้นมา ทางสำนักพิมพ์เริ่มปรับแนวทางการทำงาน คัดเลือกผลงานนวนิยายที่มีความยาวตั้งแต่ 3 เล่มจบขึ้นไป และมีเนื้อเรื่องเข้มข้นซับซ้อนมาตีพิมพ์มากขึ้น จนกระทั่งครบรอบ 10 ปี มีนวนิยายมากกว่ารักออกสู่สายตาผู้อ่านเป็นจำนวนทั้งสิ้น 320 เรื่อง 419 เล่ม

2. ช่วงวัยของกลุ่มผู้อ่านนวนิยายมากกว่ารักคลาดเคลื่อนจากสมมติฐานที่ผู้วิจัยตั้งเอาไว้ ตอนแรกคาดการณ์ว่ากลุ่มผู้อ่านส่วนใหญ่เป็นผู้หญิงอยู่ในวัยเรียนและวัยทำงานอายุประมาณ 18-30 ปี แต่เมื่อสังเกตจากผลสรุปแบบสอบถามทางออนไลน์พบว่า แม้สัดส่วนผู้อ่านเกือบทั้งหมดจะเป็นผู้หญิงอย่างที่คาดการณ์ไว้ แต่ส่วนใหญ่อายุ 35 ปีขึ้นไปจำนวน 70 คนคิดเป็น 35% ของจำนวนผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมด 200 คน นอกจากนี้ ผู้อ่านจะอยู่ในช่วงอายุ 21-25 ปีจำนวน 37 คน 26-30 ปีจำนวน 33 คน 31-35 ปีจำนวน 28 คน 16-20 ปีจำนวน 24 คน และต่ำกว่า 16 ปีจำนวน 8 คนตามลำดับ

3. ความสัมพันธ์ระหว่างความนิยมนวนิยายมากกว่ารักและการเรียนภาษาจีนก็เป็นอีกประเด็นหนึ่งที่มีความสอดคล้องกับสมมติฐานที่ผู้วิจัยตั้งเอาไว้ การอ่านนวนิยายมากกว่ารักทำให้ผู้อ่านสนใจเรียนภาษาจีนมากกว่าการเรียนภาษาจีนทำให้ผู้อ่านสนใจนวนิยายมากกว่ารัก ซึ่งผู้อ่านที่ไม่เคยเรียนภาษาจีนมาก่อนมีมากเกินครึ่งของผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมด 200 คน ส่วนผู้ที่เคยเรียนหรือกำลังเรียนอยู่ตอบแบบสอบถามว่า การมีความรู้ภาษาจีนหรือเรียนภาษาจีนมาก่อนไม่มีผลกับการตัดสินใจเลือกซื้อเท่าไร และจำนวนผู้ที่อยากเรียนภาษาจีนหลังจากอ่านนวนิยายมากกว่ารักมีถึง 112 คนคิดเป็น 56%

4. ความสัมพันธ์ระหว่างการอ่านนวนิยายมากกว่ารักกับความสนใจเรื่องราวทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีนเป็นอีกประเด็นที่สอดคล้องกับสมมติฐาน นวนิยายที่มีฉากหลังเป็นยุคจีนโบราณ แม้จะมีตัวละครหรือเหตุการณ์ที่เป็นเรื่องจริงและเรื่องสมมติปะปนกันแต่จะมีเกร็ดความรู้ทางประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมสอดแทรกเอาไว้อย่างแนบเนียนกลมกลืน ซึ่งมีส่วนกระตุ้นให้ผู้อ่านสนใจค้นคว้าเพิ่มเติมหลังจากอ่านนวนิยายจบลง และทำให้อ่านมีโอกาสอ่านหนังสือได้หลากหลายยิ่งกว่าเดิม โดยมีผู้อ่าน 169 คนคิดเป็น 84.5% ของผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมด 200 คน ตอบว่านวนิยายมากกว่ารักมีส่วนให้สนใจประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีนเพิ่มขึ้น

ข้อเสนอแนะ

1. เนื่องจากในปัจจุบันมีหลายสำนักพิมพ์เลือกนวนิยายจีนแนวพาฝันมาแปลวางจำหน่ายมากขึ้น นอกจากนี้ยังมีการซื้อลิขสิทธิ์แปลลงเว็บไซต์ให้ผู้อ่านติดตามผ่านช่องทางออนไลน์ ฉะนั้นควรศึกษาผลงานของสำนักพิมพ์อื่นและเว็บไซต์ที่มีการลงนวนิยายจีนแนวนี้ด้วย เพื่อให้มองเห็นภาพพัฒนาการและกระแสความนิยมนวนิยายจีนแนวพาฝันในประเทศไทยอย่างชัดเจน

2. ควรมีการศึกษาวิจัยเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความชื่นชอบนวนิยายจีนแนวพาฝันกับความสนใจเรื่องประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมจีนเพิ่มเติม เพื่อวิเคราะห์ว่านวนิยายจีนแนวนี้ช่วยส่งเสริมให้คนหันมาสนใจวัฒนธรรมจีนและเรียนภาษาจีนกันมากขึ้นเพียงใด

เอกสารอ้างอิง

- Bhophum, P. (2017). **60 Buddhist Decade of Thai Novel**. Retrieved August 1, 2017, from https://waymagazine.org/thai_novel_prediction/. (in Thai).
- พชร โพธิ์พุ่ม. (2560). **พุทธทศวรรษ 60 ของนวนิยายไทย**. สืบค้นเมื่อ 1 สิงหาคม 2560, จาก https://waymagazine.org/thai_novel_prediction/.
- Chinese-Thai Translation Subcommittee, the Secretariat of the Prime Minister. (2000). **Standard Mandarin Chinese Translation to Thai**. Pathum Thani: Thammasat University. (in Thai).
- คณะกรรมการพิจารณาเกณฑ์การถ่ายทอดเสียงภาษาจีนเป็นภาษาไทย สำนักเลขาธิการนายกรัฐมนตรี. (2543). **เกณฑ์การถ่ายทอดเสียงภาษาจีนแมนดารินด้วยอักษรวิธีไทย**. ปทุมธานี: มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- Chotiudompant, S. (2016). **Theories of Western Literary Criticism in the Twentieth Century**. Bangkok: Chulalongkorn University Press. (in Thai).
- สุรเดช โชติอุดมพันธ์. 2559. **ทฤษฎีวรรณคดีวิจารณ์ตะวันตกในคริสต์ศตวรรษที่ 20**. กรุงเทพฯ: จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- Hunrod, P. (2016). **The Reading Behaviors and Satisfication of Period Chinese Romance Story Reader**. Master of Arts Program in Mass Communication Adminstration, Thammasat University. (in Thai)
- พรพิรุณ หุ่นรอด. (2559). **พฤติกรรมการอ่าน ความพึงพอใจของผู้อ่านนิยายรักโรแมนติกจีนย้อนยุค**. สารนิพนธ์ปริญญาวารสารศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการบริหารสื่อสารมวลชน มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- Jantasok, P. (2012). **Love from Books**. Retrieved October 30, 2017, from <http://www.happyreading.in.th/article/detail.php?id=1682>. (in Thai).
- พรชัย จันทโสก. (2555). **ความรักในหนังสือ**. สืบค้นเมื่อ 30 ตุลาคม 2560, จาก <http://www.happyreading.in.th/article/detail.php?id=1682>.
- Numun, W. (2009). Realistic Novels: Modern “Didactic” Literature. **Journal of Humanities and Social Sciences Prince of Songkla University**, 5(2), 71-105. (in Thai).

- วรรณนะ หนูหมื่น. (2552). นวนิยายฉายภาพชีวิต: วรรณกรรม “คำสอน” สมัยใหม่.
วารสารวิชาการคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์,
5(2), 71-105.
- Pinijprapa, P. (2018, April 25). Editor. **Interview**. (in Thai).
- ปิยะรัตน์ พินิจประภา. (2561, 25 เมษายน). บรรณาธิการ. **สัมภาษณ์**.
- Rakmanee, S. (2015). **Novel Writing**. Bangkok: Sampachanya. (in Thai).
- สมเกียรติ รักษ์มณี. (2558). **การแต่งนวนิยาย**. กรุงเทพฯ: สัมปชัญญะ.
- Satchaphan, R. (2013). **Modern Literature**. 18th ed. Bangkok: Ramkhamhaeng University. (in Thai).
- รินฤทัย สัจจพันธุ์. (2556). **วรรณกรรมปัจจุบัน**. พิมพ์ครั้งที่ 18. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- _____. (2014). **Influence of Foreign Literature to Thai Literature**. 12th ed. Bangkok: Ramkhamhaeng University. (in Thai).
- _____. (2557). **อิทธิพลวรรณกรรมต่างประเทศที่มีต่อวรรณกรรมไทย**. พิมพ์ครั้งที่ 12. กรุงเทพฯ: มหาวิทยาลัยรามคำแหง.
- Srisinthon, P. (2015). The Reception of Modern Chinese Literature by Thai's Readers. **Chinese Studies Journal Kasetsart University**, 8(1), 1-23. (in Thai).
- ไพรินทร์ ศรีสินทร. (2558). การตอบรับวรรณกรรมจีนสมัยใหม่ของผู้อ่านไทย. **วารสารจีนศึกษา มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์**, 8(1), 1-23.
- Suksai, W. (2010). Evolution of Chinese Literature in Thai Language since 2411-2475 B.E. (Part 1). **Chinese Studies Journal Kasetsart University**, 3 (3), 212-240. (in Thai).
- วินัย สุกใส. (2553). วิวัฒนาการวรรณกรรมจีนในภาษาไทย ตั้งแต่ พ.ศ. 2411-2475 (ตอนที่ 1). **วารสารจีนศึกษา มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์**, 3(3), 212-240.
- _____. (2011). Evolution of Chinese Literature in Thai Language since 2411-2475 B.E. (Part 2). **Chinese Studies Journal Kasetsart University**, 4(4), 131-176. (in Thai).

_____. (2554). วิวัฒนาการวรรณกรรมจีนในภาษาไทย ตั้งแต่ พ.ศ. 2411–2475 (ตอนที่ 2).

วารสารจีนศึกษา มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์, 4(4), 131-176.

Wiwatsorn, W. (2014). **Literary Translation**. 3rd ed. Bangkok: Faculty of Arts
Chulalongkorn University's Academic Publishing Project. (in Thai).

วัลยา วิวัฒน์ศร. (2557). **การแปลวรรณกรรม**. พิมพ์ครั้งที่ 3. กรุงเทพมหานคร: โครงการ
เผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.